



台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum

2023 年拜訪菲律賓 City Government of Naga, Cebu

活動紀實



中華民國



菲律賓



台灣地方議員聯盟



City of Naga, Cebu

時間：2023 年 10 月 01 日

地點：菲律賓 宿霧 City of Naga



台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum

2023 年 10 月 01 日(日)

- 啟程出發：早上 7:55 班機
- 主要行程：下午拜訪宿霧省 Naga City，並簽屬友好合作協議書



- 一、「台灣地方議員聯盟」(TCF)在理事長王威元及榮譽理事長林晉章帶領下，代表團成員有台北市議員柳采葳、新台北市議員劉美芳、馬見、宋雨蓁、戴湘儀、呂家愷，桃園市議員朱珍瑤、簡志偉，東吳大學政治系教授陳立剛教授、東海大學行政管理暨政策學系陳秋政教授，王婉及蘇月星秘書等共 17 位（參附件 1），夥同來自日本與馬爾地夫共四個國家代表團共同參與盛會，參加由「菲律賓地方議員聯盟」(Philippine Councilors League, PCL)舉辦的第七屆「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)。
- 二、早上坐 7:55 的飛機從台灣桃園國際機場出發，除了劉美芳議員搭乘隔天班機抵菲，其餘 16 人一起搭 BR281 班機到宿霧省 Lapu Lapu 市的 Mactan-Cebu

International Airport，一下飛機，PCL 已派秘書 Gina Sorongon Gulanes 在機場等候（下圖右），大家分乘兩部中型巴士至 Bai Hotel，出入旅館行李都要經過安檢通道，由於人數眾多，check-in 頗費一番功夫才辦妥。

- 三、 2017 年位於宿霧省 Naga City，由市長 Christine Chiong（現任 2023 年 Naga City 市長 Valdemar Chiong 的女兒）率領 55 位地方議員於 9 月 23 至 26 日至台北市做城市觀摩及觀光。在 9 月 25 日當天早上，由前市長 Valdemar Chiong（即現任 Naha City 市長）率領其中 43 位地方議員，由時任台灣地方議員聯盟理事長、前台北市議員的林晉章先生協助安排參觀北投焚化廠。參訪當天，惠蒙北投焚化廠邱一流廠長及顧志康工程師的接待，加上林晉章先生以其擔任台北市議員期間，參與台北市垃圾處理的五階段的親身經驗，三位以詳細的中英文向各位貴賓解說，那一次的學習之旅相信有帶給菲國 Naga City 地方民代對於台北市市容乾淨、成績斐然的資源回收系統必有一番新的認識。
- 四、 當時居中負責聯繫的該市議員 Junjie Navales Cruz 知道我們將參加在宿霧舉辦的亞洲地方議員論壇（ACF），特別安排在 10 月 1 日下午舉辦歡迎活動及雙方簽屬合作友好協議書，晚宴訂於下午五點開始。
- 五、 宿霧省由九個市組成，以宿霧市為行政中心。Naga City 是一個人口約 13 萬左右的小城市，70% 的面積是山地，也有美麗的海岸。Naga 市政府的熱情歡迎讓我們受寵若驚，先是派了 2 位中學老師到宿霧市接本會代表團，大雨滂沱中騎著重機的巡警為我們沿路開道，一路護送我們到 Naga 市政府。

約莫 40 分鐘的路程，抵達 Naga City 時已雨過天青，一下車接受市府人員的列隊歡迎，先是與我們逐一擁抱並戴上貝殼項鍊，領我們走過紅毯進入市政府，穿著制服的警務人員夾道敬禮，也有穿著傳統服飾的當地居民熱情地跳著迎賓舞蹈。除了我們，尚有多位菲律賓其他地方的議員一同受邀來訪，頓時大廳內握手、寒暄、擁抱、拍照聲此起彼落，熱鬧非凡！迎賓儀式過後，由中學教師們組成的導遊團帶領我們一行人參觀市府博物館、悠閒地漫步在綠意盎然的景觀公園「[Pasilong sa Naga](#)」，令人驚豔的公園設計是出自菲律賓享譽國際的設計師 [Kenneth Cobonpue](#) 之手。

晚宴則回到市政府二樓的露台舉行（簽約儀式流程表，見附件 2），在市長的帶領下，眾人先是肅穆地唱了菲律賓國歌，緊接著是 Naga 市歌，撥放完 Naga 的宣傳影片後，就在 Naga 的中小學生們帶來的音樂和舞蹈表演中，在慎重合作友好協定書簽約儀式後，開始享用當地名菜—烤乳豬。有關雙方簽屬合作友好協定書乙事，當初我方對這樣的安排保留態度，但經審慎閱讀內容後，發覺是一份促進雙方關係且無利益衝突的友善協定書，我方欣然同意簽署文件（見附件 3）。

在 Naga City 可以感受到整個市府團隊對於自己城市發展的積極和用心，我們還戲稱，此次台灣代表團的參訪，大概動員整個市府的人力來招待我們。Naga City 即使人口不多、平地面積又少，但他們在醫療和教育方面的確下足了工夫，提供每天平均服務 80 人的免費醫療諮詢，派老師們翻山越嶺地深入山中教學，此次更是積極地尋求與台灣的縣市締結姊妹市的機會，那種對於自己城市的熱愛令人動容！



台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum



理事長王威元(右)及榮譽理事長林晉章(中)



理事長王威元簽署協議書



會場帳幕布置



理事長王威元 (左 2)、榮譽理事長林晉章 (左 1)、Naga City 市長 Valdemar Chiong (右 2)、市議員 Junjie Navales Cruz (右 1)



理事長王威元 (右)、榮譽理事長林晉章 (左)、Naga City 市長 Valdemar Chiong



議事廳





台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum



榮譽理事長林晉章 (右)、Naga City 市議員 Junjie Navales Cruz (左)、右碧瑤市議員 Betty Lourdes F. Tabanda (中)



晚宴前在景觀公園「Pasilong sa Naga」閒聊

台灣地方議員聯盟

Delegation of Taiwan Councilors Forum (TCF)

Councils Members



WANG, Wei-yuan
President of TCF
Councilor of New Taipei City



LIN, Chin-chang
Honorary President of TCF
Former Taipei City Councilor



LIU, Mei-feng
Councilor of New Taipei City



LIU, Tsai-wei
Councilor of Taipei City



MA, Jian (Lahuy-Ipin)
Councilor of New Taipei City



SUNG, Yu-chen (Nikar-Falong)
Councilor of New Taipei City



TAI, Hsiang-yi
Councilor of New Taipei City



LU, Chia-kai
Councilor of New Taipei City



CHIEN, Chih-wei
Councilor of Taoyuan City



CHU, Chen-yao
Councilor of Taoyuan City

Think Tank Members of TCF



CHEN, Chiu-cheng (Jose)
Professor of Department of Public
Management and Policy
Tunghai University



CHEN, Li-kanz (Tim)
Professor of Dept. of
Political Science
Soochow University

TCF Staffs



WANG, Wan
TCF staff (Japanese translator)



SU, Yueh-hsing
TCF staff (Secretary)

Accompanying Members

CHEN, Shang-yu
Accompanying family member of
Taoyuan City Councilor CHU, Chen-yao

WU, Xiang-Chun
Accompanying family member of
New Taipei City Councilor MA, Jian



CHENG, Min-hsun
Assistant to
New Taipei City Councilor SUNG, Yu-Chen

PROGRAMME 節目表

<p>CITY OF NAGA, CEBU - THE TAIWAN COUNCILORS FORUM FRIENDSHIP AND COOPERATION AGREEMENT SIGNING AND WELCOME DINNER</p> <p>Pasilong sa Naga, City of Naga, Cebu Sunday, 01 October 2023, 5:00 PM</p>	<p>宿霧 Naga 市 — 台灣地方議員聯盟 簽署友好合作協議暨歡迎晚宴 Pasilong sa Naga, Naga 市, 宿霧 2023 年 10 月 1 日, 星期日, 下午 5:00</p>
<p>CULTURAL WELCOME DANCE BY THE CITY OF NAGA DANCE AND ARTS COMPANY (CNDAC)</p>	<p>Naga 市舞蹈藝術團(CNDAC)表演歡迎舞蹈</p>
<p>PRELIMINARIES AND ACKNOWLEDGEMENT OF GUESTS AND ATTENDEES</p>	<p>嘉賓和與會者致詞</p>
<p>WELCOME MESSAGE City Councilor Honorable Carmelino N. Cruz Jr., Majority Floor Leader & SP Committee Chair for Sister Relations and Linkages</p>	<p>歡迎詞 市議員 Carmelino N. Cruz Jr. 姊妹市關係聯盟之特別委員會主席</p>
<p>THE CITY OF NAGA DAGITAB FESTIVAL PERFORMERS</p>	<p>Naga 市 DAGITAB 節慶的表演節目</p>
<p>FRIENDSHIP AND COOPERATION AGREEMENT SIGNING City Mayor Honorable Valdemar M. Chiong City of Naga, Cebu</p> <p>Honorable Sunny-Wei Wang President Taiwan Councilors Forum (TCF)</p> <p>Witnesses: City Councilor Honorable Carmelino N. Cruz Jr. Majority Floor Leader and SP Committee Chair for Sister Relations and Linkages</p>	<p>簽署友好合作協議 宿霧 Naga 市市長 Valdemar M. Chiong 台灣地方議員聯盟(TCF)理事長王威元</p> <p>見證人: 市議員 Carmelino N. Cruz Jr. 宿霧 Naga 市多數黨領袖及姊妹市關係與聯繫之特別委員會主席 台灣地方議員聯盟(TCF)榮譽理事長林晉章</p>

<p>City of Naga, Cebu Honorable Chin-Chang Lin Honorary President Taiwan Councilors Forum (TCF)</p>	
<p>MESSAGES City Mayor Honorable Valdemar M. Chiong TCF President Honorable Sunny-Wei Wang</p>	<p>致詞 宿霧 Naga 市市長 Valdemar M. Chiong 台灣地方議員聯盟(TCF)理事長王威元</p>
<p>HANDING OUT OF CERTIFICATES AND TOKENS FELLOWSHIP DINNER WITH BACKGROUND MUSIC BY THE NCES UKELELE AND FLUTE ENSEMBLE</p>	<p>頒發證書和獎牌 聯誼晚宴，Nces ukelele 樂隊和長笛演奏表演</p>
<p>FRIENDSHIP TOAST Vice Mayor Honorable Virgilio M. Chiong City of Naga, Cebu</p>	<p>友誼祝福詞 宿霧 Naga 市副市長 Virgilio M. Chiong</p>
<p>Master of Ceremony: Mr. Lloyd Brian A. Davin</p>	<p>司儀 Mr. Lloyd Brian A. Davin</p>



台灣地方議員聯盟

友好合作協定書

茲協定如下

本協定由以下雙方簽訂

市長 **Valdemar M. Chiong** 代表宿霧省 **Naga** 市政府，以下簡稱"宿霧省 **Naga** 市政府"

及

理事長 **王威元** 議員代表臺灣地方議員聯盟 (TCF)，以下簡稱 "TCF"

見證

具有法人資格的雙方，相互同意如下：

1. 宿霧省 **Naga** 市政府與 TCF 將促進 **Naga** 市人民與臺灣人民在文化、遺產和藝術、農業、教育、氣候變化調適、災害回復力、環境保護、固體廢棄物管理和其他互利社區事業領域的相互理解、友好合作交流和知識共用；
2. 宿霧省 **Naga** 市政府和 TCF 雙方代表將積極追求定期、持續、密切的溝通，努力實踐共同關心和相互支持的計畫、專案和活動；
3. 本協定自雙方正式授權代表人簽署之日起生效；
4. 本協定在一方以書面向另一方明確表示終止之意六十（60）天後失效，且
5. 本協定分別以英文和中文兩種語言擬訂，根據雙方的意願具有同等效力。

本協定於 2023 年 10 月 1 日由雙方正式授權代表人在菲律賓宿霧省 **Naga** 市簽署，以昭信守。

宿霧省 **Naga** 市政府

VALDEMAR M. CHIONG

市長

CARMELINO N. CRUZ, JR.

議員

臺灣地方議員聯盟

王威元

理事長

見證人

林晉章

榮譽理事長



FRIENDSHIP AND COOPERATION AGREEMENT

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS:

This Agreement is entered into by and between:

The City Government of Naga, Cebu, represented herein by its City Mayor, Honorable Valdemar M. Chiong, hereinafter referred to as "City of Naga, Cebu",

and

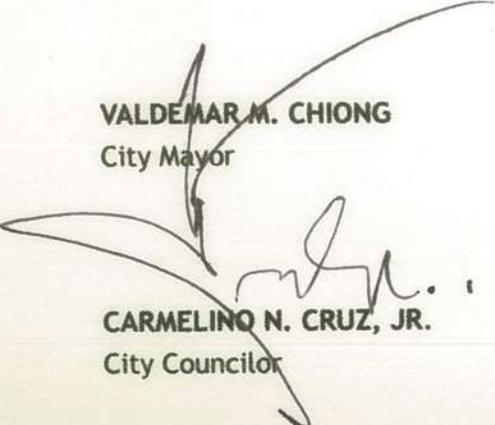
The Taiwan Councilors Forum (TCF), represented herein by its President, Councilor Sunny Wei WANG, hereinafter referred to as "TCF",

WITNESSETH

1. The City of Naga, Cebu and the TCF will promote mutual understanding, friendly, cooperative exchanges and knowledge sharing between the people of Naga and the people of Taiwan in the areas of culture, heritage and the arts, agriculture, education, climate change adaptation, disaster resilience, environmental protection, solid waste management and other fields of mutually beneficial community endeavors;
2. Representatives from the City of Naga, Cebu and TCF will actively pursue regular, continuous, close communication and work for the implementation of programs, projects and activities of common interest and mutual support;
3. The foregoing Agreement shall become effective from the date of signing by the parties' duly authorized representatives;
4. This Agreement shall cease to be in effect sixty (60) days after one party expressly conveys its intent to terminate in writing to the other party, and
5. This Agreement is drawn up in two languages: English and Mandarin, respectively, with the same force and effect in accordance with the intent of the parties.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the parties have signed this Agreement this 1st day of October 2023 at the City of Naga, Cebu, Philippines.

City Government of Naga, Cebu


VALDEMAR M. CHIONG
City Mayor

CARMELINO N. CRUZ, JR.
City Councilor

Witnesses:

Taiwan Councilors Forum


SUNNY-WEI WANG
President


CHIN-CHANG LIN
Honorary President